

ОТЗЫВ

научного руководителя на кандидатскую диссертацию Шарофиддиновой Амины Сирожевны на тему «Лексико-семантические и стилистические особенности фразеологических единиц в романе Садрриддина Айни «Рабы»» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6 Языки народов зарубежных стран (таджикский язык)

Фразеологизмы являются одним из выразительных языковых средств, исследование которых имеют как практическую, так и теоретическую ценность, так как человечество во всех периодах своего существования нуждался и нуждается в точном, отчетливом, своеобразном и эффектным выражении мысли. В силу этого, писатели и поэты в своих произведениях наравне с другими выразительными средствами обильно употребляют фразеологизмы, так как вся красота и богатство языка отражается в их творчестве и посредством указанных единиц они эффектно и привлекательно описывают пейзаж, портрет героев и различные эпизоды.

С другой стороны, одним из источников развития литературного языка является язык художественной литературы. В связи с этим язык и стиль каждого поэта и писателя наглядно демонстрирует не только его индивидуальность, но и, будучи одним из основных факторов развития языковой системы, процветания литературного языка играет ключевую роль в определении процесса развития литературного языка, прогресса и эволюции его словарного состава. И эталоном в данном отношении является творчество мастера слова, основоположника современной таджикской литературы С. Айни.

Безусловно, лексические и фразеологические особенности художественных произведений устода Айни специально или выборочно подверглись исследованию некоторыми учеными-лингвистами и литераторами, однако если глубже проникнуть в творения этого замечательного писателя, то выявляются таинственные стороны его творчества. Однако, к сожалению, творчество С. Айни не было достаточно изучено в лингвистическом плане.

В своей научной работе «Лексические и фразеологические синонимы в художественных произведениях С. Айни» мы уделили внимание синонимии лексических и фразеологических синонимов, однако фразеология романа «Рабы» не становилась объектом нашего специального исследования. Шарофиддинова А.С. поставила цель исследовать фразеологизмы именно этого произведения устода Айни. На протяжении нескольких лет автор собирала эмпирический материал, проанализировала огромное количество научной литературы и сделала акцент на такие вопросы, как: степень изучения темы в таджикском языкознании; фразеологизмы в романе «Рабы»; семантические группы фразеологических единиц; семантические категории и стилистические пласты фразеологизмов. Исследовав эти вопросы, исследователь приходит к выводу, что мастерство устода Айни в выборе и употреблении фразеологических единиц неповторим. Она указывает на

причину выбора того или иного фразеологизма писателем, их позицию в тексте, закрепляя их примерами. Другой вывод диссертанта состоит из того, что писатель был знатоком жемчужин своего родного языка, в частности живого разговорного и языка таджикской классической литературы. Именно поэтому в употреблении языковых единиц он руководствовался ими и принял их в качестве основной нормы.

Тема диссертации Шарофиддиновой А.С. актуальна по некоторым аспектам. Во-первых, фразеология романа «Рабы» впервые изучается всесторонне. Во-вторых, у диссертанта новые взгляды на решение данной проблемы. По её мнению, «одна из великих заслуг» выдающегося писателя Садриддина Айни в том, что он проявил себя как создатель нового стиля современного таджикского литературного языка. Он изучил все богатства языков иранских народностей, штудировал их как азбуку и в простом, общепонятном виде возвратил своему народу. Язык художественных произведений и научных трудов Садриддина Айни по качеству новый, весьма демократичный и понятный широкой массе народа».

Научная новизна диссертации А.С. Шарофиддиновой заключается в том, что здесь впервые подробно изучено и проанализировано использование фразеологизмов Садриддином Айни в художественной речи (на примере известного романа «Рабы»), выявлен индивидуальный стиль писателя в уместном употреблении устойчивых единиц и местами сопоставлено с русской версией произведения.

Теоретическая и практическая ценность исследования состоит в том, что она вносит ясность в нераскрытые стороны таджикской фразеологии, в то же время, может стать путеводителем для будущих специалистов в данной области и, конечно же, научно-теоретическим источником. Материалы исследования могут быть использованы при составлении специальных фразеологических словарей языка Садриддина Айни, и при составлении общих словарей таджикской фразеологии.

Материалы исследования могут иметь существенное значение при написании учебников, учебных программ по таджикскому языку, при проведении лексических и практических занятий по таджикской фразеологии, теории и практики перевода, художественному переводу, а также в процессе чтения спецкурсов.

Различные способы выражения мысли, в частности посредством фразеологических единиц, имеют большое значение в процессе преподавания таджикского языка в общеобразовательных и высших учебных заведениях, так как они предоставляет возможность выразить желаемый замысел образно и эффектно. Выводы данной работы могут послужить в деятельности писателей, поэтов, журналистов, редакторов издательств.

В художественных произведениях редко бывает, что писатели вносят изменения в состав фразеологических единиц, так как при неудачном изменении утрачивается оригинальность исходного фразеологизма, т.е. единица лишается основных признаков данного разряда выразительных языковых средств. Употребив различные методы исследования, диссертант

наглядно продемонстрировала индивидуальный стиль писателя в использовании фразеологических единиц.

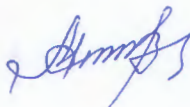
В качестве объекта исследования употреблено материалы романа «Рабь» устода Айни. Для верного восприятия убеждений автора также привлечен русский перевод произведения, осуществлённый С. Бородиным.

После многолетнего затишья диссертация А.С. Шарофиддиновой является одним из плодотворных работ, раскрывающий проблемы лексико-семантического и стилистического аспекта фразеологии художественной прозы. Результаты работы отражены в одной монографии и десяти статей автора.

Научный руководитель:

доктор филологических наук,
профессор кафедры стилистики и
литературного редактирования

Таджикского национального университета



Мирзоева М.М.

Дата: 30.11.2023 г.

734025, Республика Таджикистан

г. Душанбе, пр. Рудаки, 17

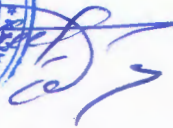
тел./факс (992 37) 223-11-15

тел.: (992) 937113028

mirzoeva.mohira.11@mail.ru

Подпись М.М. Мирзоевой заверяю

Начальник управления кадров и
спецчасти ТНУ



Тавкиев Э.Ш.

Адрес: 734025, Республика Таджикистан,

г. Душанбе, пр. Рудаки, 17

e-mail: tgnu@mail.tj

www.tnu.tj

тел: (+992)37 2213013

факс: (+992)37 2214884

01.12.2023